

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ВОСЕМЬСОТ СЕМИДЕСЯТОМ  
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в четверг,  
15 марта 2001 года, в 10 час. 15 мин.

Председатель: г-н Хуан Энрике Вега (Чили)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): 870-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Позвольте мне вначале высказать прощальные напутствия послу Венгрии, который вскоре убывает на пост директора отдела мира, прав человека и демократии в секретариате ЮНЕСКО. Посол Йоо представлял свою страну на Конференции по разоружению с июня 2000 года и исполнял свои обязанности ответственно и с дипломатическим искусством. Я уверен, что все вы присоединитесь ко мне в изъявлении ему и его семье наших наилучших пожеланий на будущее. Как мне припоминается, посол Йоо был принят здесь в тот же день, когда я появился здесь в качестве представителя Чили. И нас связало это конкретное обстоятельство. У других в памяти отложится то, о чем он говорит в своем прощальном выступлении.

Вам слово, Посол Йоо.

Г-н ЙОО (Венгрия) (перевод с английского): Г-н Председатель, мне доставляет большое удовольствие видеть Вас на важном посту Председателя Конференции по разоружению. Позвольте мне вначале поздравить Вас с творческим ведением нашей работы. Мне хотелось бы также выразить признательность моей делегации Вашему предшественнику г-ну Кристоферу Уэстдалу за его неутомимые усилия по приближению наших дискуссий к консенсусу. Я хочу также воздать должное Генеральному секретарю Конференции г-ну Владимиру Петровскому и его заместителю г-ну Энрике Роману-Морею. Позвольте мне также выразить признательность моей делегации всему секретариатскому персоналу за ту помощь, которые он неукоснительно оказывает в связи с работой Конференции. Кроме того, я сердечно приветствую коллег, которые недавно присоединились к нам, и желаю им всяческих успехов в работе.

Сегодня Конференция по разоружению завершает второй месяц дискуссий на сессии 2001 года, а ей так и не удалось принять программу работы. И хотя мы знаем, что в результате коллективных усилий под началом чередующихся председателей нам удалось добиться прогресса, достигнутых сейчас сдвигов еще явно недостаточно для того, чтобы обеспечить прорыв в нашей работе: мы все еще не в состоянии начать подлинные переговоры. И эта ситуация вызывает сожаление, невзирая ни на какие возможные объяснения ее коренных причин. Моя делегация полностью разделяет выраженное в Вашем вводном слове мнение о том, что нынешний застой не может продолжаться бесконечно без ущерба для убедительности этого форума.

Среди нескольких полезных предложений, возможный путь выхода их тупика был указан документом CD/1624, который наметил составную природу будущего соглашения.

(Г-н Йоо, Венгрия)

Как и многие из делегаций в этом зале, мы по-прежнему рассматриваем текст Аморима как рациональную основу для возобновления предметной работы Конференции.

Моя делегация также солидаризировалась с заявлением Председателя Европейского союза, которое ровно месяц назад подтвердило следующее: "Сегодня основу для согласия в плане начала нашей работы составляют в совокупности следующие три компонента: немедленное начало переговоров по ДЗПРМ, а также рассмотрение как ядерного разоружения, так и предотвращения гонки вооружений в космическом пространстве в рамках вспомогательных органов, чьи мандаты должны носить и прагматичный, и предметный характер, чтобы снискать себе всеобщее принятие".

Высоким приоритетом для Венгрии по-прежнему является возобновление переговоров по ДЗПРМ. Наша точка зрения была четко изложена на Конференции по рассмотрению действия ДНЯО и повторена на последней сессии Первого комитета в Нью-Йорке. Договор о запрещении производства расщепляющегося материала имеет важнейшее значение для разоружения, нераспространения и международной безопасности. Безотлагательная необходимость начала переговоров была также подтверждена Заключительным документом Конференции по ДНЯО. Поэтому следующим шагом должно стать начало этих переговоров. Венгрия поддерживает все практические предложения и инициативы, которые позволили бы продвинуть дело ДЗПРМ в верном направлении. И вот поэтому мы искренне приветствовали прошедший вчера здесь в здании семинар по проверке договора о запрещении производства расщепляющегося материала по совместной инициативе германской делегации и ЮНИДИР.

Венгрия привержена многосторонним механизмам безопасности. И поэтому мы решительно поддерживаем проведение переговоров на Конференции по разоружению, поддерживая уникальную роль этого форума современной международной дипломатии. В том же духе мы придаем большое значение другим переговорам в области нераспространения и контроля над вооружениями, которые проходят за рамками Конференции по разоружению.

В этой связи позвольте мне высказать несколько замечаний относительно деятельности Специальной группы, ведущей переговоры по протоколу с целью укрепления Конвенции о биологическом и токсинном оружии. С тех пор как Венгрия возглавляет Специальную группу, нет нужды обстоятельно объяснять нашу особую приверженность доведению переговоров до успешного завершения. По нашей оценке, в реализации этой цели достигнут значительный прогресс. Уже достигнутые результаты

(Г-н Йоо, Венгрия)

носят обнадеживающий характер и позволяют нам считать, что Группа вполне в состоянии завершить переговоры в пределах сроков, позволяющих довольно скоро представить проект протокола на предмет принятия. Это может быть сделано на специальной сессии, намечаемой в преддверии проведения в ноябре-декабре этого года пятой обзорной Конференции. Мы призываем государства-участники удвоить свои усилия по реализации соответствующих решений четвертой обзорной Конференции и принять необходимые политические решения на этот счет. На фоне застоя на других многосторонних форумах, включая Конференцию по разоружению, принятие протокола приобрело бы еще более важное значение, позволив продемонстрировать решимость международного сообщества противодействовать той угрозе, которая исходит от распространения оружия массового уничтожения.

Моя страна по-прежнему заинтересована во взаимодействии с другими государствами с целью противостоять тем трудностям, которые сопряжены с противопехотными наземными минами. В прошлом году Венгрия сопредседательствовала в Постоянном комитете экспертов по уничтожению запасов, учрежденном с целью реализации положений Оттавской конвенции. Поддержка и интерес, с которыми мы столкнулись в ходе заседаний Постоянного комитета, побуждают нас расширять и еще больше развивать международную программу уничтожения запасов. Именно в этом духе в феврале с.г. венгерский министр иностранных дел вместе с министром иностранных дел Канады организовали в Будапеште региональный экспертный семинар. Темой этого семинара было уничтожение так называемых "мин-бабочек", разработанных в бывшем Советском Союзе и накопленных во многих странах региона. Исходя из своего опыта, мы полагаем, что глобальные инициативы в отношении противопехотных мин лучше всего осуществлять за счет налаживания сотрудничества на региональном уровне. По этой причине мы по-прежнему привержены различного рода региональным усилиям.

Бесконтрольное распространение и дестабилизирующее накопление стрелкового оружия и легких вооружений подпитывает региональные конфликты, в которых в качестве жертв насилия все больше выступают гражданские лица. Незаконные и безрассудные поставки в конфликтный регион Европы оборачиваются возрастанием угрозы для соседних стран, а также для проживающего там гражданского населения. Крупномасштабное и бесконтрольное наличие оружия препятствует постконфликтному восстановлению государств, замедляет процесс стабилизации и умножает издержки каждого мирного урегулирования.

Венгрия выступает за эффективные и широко признанные меры по предотвращению дестабилизирующих потоков стрелкового оружия. Как мы полагаем, нужны согласованные

(Г-н Йоо, Венгрия)

усилия по разработке норм, руководящих принципов и практических мер, охватывающих все аспекты этой проблемы. Сюда входит, среди прочего, совершенствование национального контроля в отношении прослеживаемости стрелкового оружия, повышение транспарентности, усиление механизмов экспортного контроля и упрочение сотрудничества среди национальных ведомств на региональном и более широком международном уровнях. Чтобы повысить эффективность нынешней системы, мы выступаем за регионально ориентированные подходы на основе универсально признанных принципов.

Переговоры по только что упомянутым мною проблемам проводятся вне Конференции по разоружению. Задачи этих форумов также носят колоссальный характер, и международное сообщество все еще ожидает их решения. Но это обстоятельство явно не умаляет собственной ответственности Конференции по разоружению в качестве единственного постоянного форума переговоров по разоружению. Наоборот, предметный прогресс на любых из вышеупомянутых форумов еще больше подчеркнул бы повелительную необходимость выхода нашей Конференции из нынешнего затора.

Мы не считаем, что Конференции по разоружению недостает хороших идей и предложений относительно предстоящего пути. Но вот чтобы реализовать их, поистине нужна политическая решимость. И в этом отношении позвольте мне вновь заявить о нашей готовности поддерживать все инициативы, которые позволят приблизить Конференцию по разоружению к консенсусу. Мне хотелось бы заверить в неизменном сотрудничестве моей делегации в связи со всеми усилиями с целью начать на Конференции истинный диалог.

(продолжает по-французски)

Я взял слово не просто для того, чтобы подтвердить позицию Венгрии по вопросам, связанным с работой Конференции по разоружению, но и для того, чтобы попрощаться с этим уважаемым форумом. В ближайшем будущем я приму на себя новые обязанности в качестве международного сотрудника в штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже. Прежде чем покинуть свой посольский пост я хотел бы выразить признательность делегациям, представленным здесь, на Конференции, за их сотрудничество и за те превосходные отношения, что нам удалось завязать несмотря на краткость моего назначения в Женеве.

В заключение, г-н Председатель, позвольте мне прибегнуть здесь к личным воспоминаниям. Вскоре после нашей аккредитации в Женеве в качестве новых послов мы с Вами столкнулись невзначай после приема, проходившего где-то во Дворце Наций. Мы оба искали выход из этого здания, блуждая по еще неизведанным нами кулуарам. Как мне

(Г-н Йоо, Венгрия)

помнится, после некоторых безуспешных поисков нам удалось найти верный путь и выбраться из здания, которое нам тогда казалось истинным лабиринтом.

По всей видимости, вырваться из того порочного круга, в котором уже годами оказывается Конференция по разоружению, есть несравненно более сложная задача. Тем не менее, несмотря на серию разочарований, многие делегации считают, что из лабиринта есть и непременно должен быть выход. Прощаясь с Конференцией, я искренне надеюсь, что этот форум, в его же собственных интересах, как можно скорее найдет такой выход.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Большое спасибо, г-н посол. Мне тоже припоминается, как мы познакомились с Вами во время своих блужданий. Мы оба заблудились в момент нашей первой встречи. Уж не знаю, по-прежнему ли мы блуждаем здесь, но мы постараемся найти выход. Желаю Вам и Вашей семье всяческих успехов на Вашем новом поприще. И я уверен, что к моим пожеланиями присоединяются и все Ваши коллеги по Конференции.

Следующим оратором у меня в списке значится посол Франции де Ля Фортель.

Г-н де Ля ФОРТЕЛЬ (Франция) (перевод с французского): Г-н Председатель на пленарном заседании Конференции по разоружению 8 февраля с.г. мой коллега и друг посол Кристин Фесслер объявил об организации французско-швейцарского семинара по прослеживаемости стрелкового оружия и легких вооружений: отслеживание, маркировка и регистрация.

Как известно многим делегатам, ибо они сами принимали в нем участие, этот семинар проходил в Женеве 12 и 13 марта 2001 года, т.е. в прошлый понедельник и вторник. В нем участвовали около 200 представителей более чем из 90 государств, а также представители Организации Объединенных Наций и других международных организаций, технические эксперты и соответствующие неправительственные организации. Активное участие в работе также принял Председатель Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций 2001 года по незаконной торговле стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах, которая будет проходить Нью-Йорке в июле 2001 года, посол Душ Сантуш.

Дискуссии касались технических аспектов отслеживания, маркировки и регистрации стрелкового оружия и легких вооружений, а также более юридического и политического подхода, который мог бы привести к переговорам по международному соглашению в этой сфере. Делегациям-участницам было передано председательское резюме. Нам бы

(Г-н де ля Фортель, Франция)

хотелось, чтобы этот текст был выпущен в качестве официального документа Конференции по разоружению и распространен среди всех государств - членов Конференции, а также государств - нечленов, принимающих участие в работе этого форума.

В завершение своего краткого выступления мне хотелось бы пожелать моему венгерскому коллеге послу Йоо большого профессионального удовлетворения на его высоком поприще в ЮНЕСКО, а также - и превыше всего - большого личного счастья в период его пребывания в Париже.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю после де ля Фортеля за его выступление. Желает ли взять слово еще какая-нибудь делегация? Поскольку желающих выступить нет, а данное заседание является последним, на котором я исполняю обязанности Председателя Конференции, я полагаю, что мне пора подвести итоги и извлечь выводы по результатам моего председательства.

Прежде всего хочу заявить, что я не разочарован ни ходом работы, проделанной в период исполнения мною председательских обязанностей, ни ее результатами. И хотя мы пока не располагаем программой работы, что поистине прискорбно, мы утвердились во мнении, что Конференция является органом огромной значимости. Ею накоплен богатейший опыт, призванный служить делу всеобщего разоружения. И нельзя допустить, чтобы он был растрочен впустую. Этим же объясняются и обоснованные нарекания по поводу нерационально использованного времени.

Я, как Председатель, исходил в своей работе из мандата, закрепленного в докладе Конференции по разоружению за 2000 год для Генеральной Ассамблеи, а именно в его пункте 36, за председателями Драгановым и Уэстдалом, который заключается в продолжении интенсивных консультаций на основе так называемого "предложения Аморима", содержащегося в документе CD/1624. Данный мандат - явившийся результатом проведения предметных консультаций с различными группами на Конференции и Китае - был продлен вплоть до его выполнения или до тех пор, пока сама Конференция не примет иного решения.

Последнее обстоятельство имеет важное значение, поскольку, как указывалось в ходе наших консультаций, оно свидетельствует о продвижении вперед процесса, продолжающегося вот уже два с лишним года. "Предложение Аморима", которое, в сущности, следовало бы именовать "процессом Аморима", зиждется на усилиях различных председателей, которые предлагали и апробировали различные формулы

(Председатель)

достижения согласия в рамках Конференции, и в частности послов Родригеса Седеньо, Дембри, Крейда и Линта.

Несмотря на трудности, с которыми мы сталкиваемся сегодня и которые обусловлены международной политической обстановкой и тяготением отдельных субъектов к "одностороннему подходу", это предложение, по мнению большинства членов Конференции, по-прежнему может служить действенной основой для утверждения программы работы.

"Процесс Аморима" представляет собой ценное "наследие", которое мы должны беречь во благо самой же Конференции. Если бы нам пришлось все начинать с нуля, то через несколько месяцев мы, возможно, пришли бы к весьма схожему сценарию. Многие делегации подчеркивали достижение существенного прогресса в плане становления общей готовности к созданию, впервые за 30 лет, специального комитета по ядерному разоружению. Мы разделяем это мнение, и, соответственно, одна из главных наших целей заключалась в сохранении политического и правового статуса "предложения Аморима", с тем чтобы оно и впредь оставалось основой для председательских консультаций.

Исходя из данного мандата, группой Председателя - под которой понимается не только сам Председатель, но и сотрудники представительства Чили - были проведены интенсивные консультации, принимавшие самые разные формы: двусторонние консультации, рабочие совещания с группами на Конференции, а также с их координаторами. Причем делалось это на основе новых или взаимопереплетающихся подходов с учетом складывающихся новых тенденций. Консультациями были охвачены практически все члены Конференции, за исключением небольшого числа делегаций, которые, запросив о их проведении, по тем или иным причинам не смогли присутствовать на них.

Мы стремились действовать в духе транспарентности. Мы вели открытый диалог и обеспечивали открытый для всех членов Конференции процесс осмысления. Мы поделились с вами своими соображениями и возможными альтернативами, демонстрируя подчас даже известную толику чрезмерной откровенности, что, на наш взгляд, иногда требуется в дипломатической работе.

В рамках проводившихся мною председательских консультаций рассматривались три аналитических сценария: во-первых, принятие "пакета Аморима", как он фигурирует в документе CD/1624. Как показали консультации, этот первый сценарий по-прежнему



(Председатель)

представляется маловероятным ввиду глубоких и все еще непреодолимых расхождений между различными субъектами. Как нам видится, если только вне рамок Конференции не произойдет каких-то чрезвычайных событий, этот сценарий едва ли может быть реализован в ближайшее время.

Вторым сценарием предусматривается внесение редакционных изменений в проект решения, содержащийся в документе CD/1624, с тем чтобы более четко отразить в пунктах 1 и 3 текста требования ряда стран - членов Конференции. Речь идет о пунктах, в которых определяются мандаты специальных комитетов соответственно по ядерному разоружению и по предотвращению гонки вооружений в космическом пространстве. Как показали консультации, данный подход, который в какой-то мере попытался применить в период своего председательствования посол Уэстдал и в развитие которого в ходе первого тура проведенных в нынешнем году неофициальных открытых консультаций было представлено предложение Новой Зеландии, также не позволяет добиться консенсуса. Удовлетворение требований одних стран приводит к углублению разногласий с другими странами.

Третьим сценарием предусматривается внесение редакционных изменений в проект председательского заявления, содержащийся в документе CD/1624, с тем чтобы более четко оговорить сугубо переговорный характер и сугубо переговорную направленность всех мандатов, предусматриваемых в проекте решения. Данный подход, которым допускается своего рода соответствующее интерпретирующее заявление Председателя, мог бы, на наш взгляд, способствовать утверждению программы работы, если все участвующие субъекты согласятся действовать в духе "конструктивной двусмысленности". Реализация этого подхода должна стать первоочередной целью Конференции по разоружению, и она диктует необходимость отказа от конкретизации.

Проведенные консультации позволяют сделать вывод о том, что с данным подходом можно связывать определенные надежды. Более того, чтобы способствовать преодолению нынешнего застоя на Конференции, можно было бы, пожалуй, даже прибегнуть к председательскому заявлению, в котором, независимо от "предложения Аморима", оговаривались бы некоторые из следующих основных элементов: подтверждение статуса Конференции как единственного многостороннего форума переговоров по универсальным разоруженческим документам с указанием вновь на то, что все темы, находящиеся на рассмотрении Конференции, могут стать предметом переговоров, особо отмечая при этом, что вспомогательные органы и их соответствующие мандаты способствуют изысканию путей для начала переговоров.

(Председатель)

Дальнейшей проработкой этой возможности займутся уже наши преемники. Им и предстоит развить эти идеи.

Наши консультации позволили также выявить наличие в рамках настоящей Конференции важного подхода, сторонники которого требуют использования ее времени и ресурсов таким образом, чтобы постоянно приближаться к достижению консенсуса по программе работы. Все члены Конференции, с которыми мы проводили консультации, поддерживают мнение о том, что наша первейшая задача состоит в том, чтобы согласовать программу и заняться предметной работой. Все согласны с тем, что Конференция по разоружению является прежде всего форумом переговоров. И мы полностью разделяем оба этих мнения.

Однако для многих делегаций эти определяющие факторы не исключают возможности осуществления - как мы и предпочитали именовать их с самого начала - "дополняющих действий". И мы по-прежнему рассматриваем такие возможные действия как "дополняющие", а не подменяющие основные усилия. Поэтому мы избегали ссылок на "план В", который, именно в силу его выразительности, может породить ложное представление о том, будто он представляет собой альтернативу поиску путей согласования программы работы. На наш взгляд, такой альтернативный подход должен быть исключен.

В целях обсуждения вопроса о "дополняющих действиях" мною, как Председателем, на третьей неделе пребывания на этом посту были созваны неофициальные консультации открытого состава. В ходе проведенных прений удалось выявить по крайней мере четыре интересных предложения или концептуальных подхода, которые, на наш взгляд, заслуживают дальнейшего изучения.

Прежде всего речь идет о внесенном Мьянмой предложении относительно проведения в рамках пленарных заседаний структурированных прений по тем пунктам утвержденной повестки дня, которые касаются вопросов существа. Поскольку это предложение было сформулировано и распространено в письменном виде, по нему было высказано больше всего замечаний.

Далее, Германия предложила пересмотреть повестку дня, которая вот уже 20 лет не претерпевает каких-либо существенных изменений и не охватывает важных тем, которые, вполне входя в компетенцию Конференции по разоружению, рассматриваются, тем не менее, вне ее рамок. Кроме того, эта страна обстоятельно проработала вопрос, касающийся института специальных координаторов, предусматриваемых решением

(Председатель)

CD/1036 в целях выявления и содействия достижению консенсуса по этой или иной существенно важной теме, назначение которых, как таковое, не увязано с существованием такого консенсуса, равно как и не увязано с наличием общего консенсуса по программе работы. Германия также считает, что в интересах проведения реформы Конференции по разоружению было бы целесообразно возродить институт специальных координаторов.

Со своей стороны, Италия предлагает председателям продолжать интенсивные консультации по трем наиболее крупным и комплексным проблемам: ядерное разоружение, прекращение производства расщепляющегося материала и ПГВКП, приступив параллельно - и в дополнение к этому - к работе над другими вопросами: негативные гарантии, транспарентность в вооружениях, мины и возможные реформы на Конференции по разоружению, - которые, по ее мнению, "представляются менее спорными", но которые, как признала сама итальянская делегация в своем выступлении в прошлый четверг, все же не лишены таких противоречий. Таким ей видится "малый" прагматический пакет.

Наконец, Мексика привлекла наше внимание к различным возможностям, кроющимся в самих Правилах процедуры Конференции. Статьи 19 и 23, сформулированные с большой гибкостью, позволяют проводить любого рода неофициальные заседания с участием или без участия экспертов, а также учреждать самые разные и все мыслимые и немыслимые вспомогательные органы, включая подкомитеты, технические группы и группы экспертов.

Мы самым внимательным образом выслушали различные замечания по всем этим предложениям и соображениям, которые подтверждают творческий потенциал настоящей Конференции. Однако мы убеждены, что сейчас еще преждевременно делать выводы из прений, проведенных в прошлый четверг. В идеях, которые резюмируются в настоящем выступлении, намечаются направления деятельности, заслуживающие тщательного изучения и последующей консультативной проработки.

Мы также внимательно восприняли мысль о возможной целесообразности назначения специального координатора, который конкретно занялся бы вариантом, предусматривающим осуществление дополняющих действий. Однако рассмотрением данной возможности также предстоит заняться тем, кто продолжит поиск наилучших путей выхода из нынешнего зстоя в работе. Много говорилось о необходимости усовершенствования процедур. Различные аспекты данного вопроса освещаются в докладе, подготовленном в свое время при координации со стороны моего предшественника посла Ильяхеса.

(Председатель)

Наконец, позвольте мне высказать ряд замечаний от имени Чили. Нынешнюю ситуацию надо воспринимать в оптимистическом духе. Мы должны сознавать, что на Конференции предпринимаются ценные усилия по ее сохранению в качестве органа, где страны-члены ведут диалог и занимаются процессом осмысления. Ею также накоплен богатейший опыт и колоссальный запас специальных технических знаний.

И хотелось бы надеяться, что этот потенциал достигнет той "критической массы", когда под влиянием международных политических событий он сможет придать импульс нашей работе, что в конечном итоге позволит Конференции взяться на выполнение своих переговорных функций.

Нужно исходить из того, что деятельность каждого последующего Председателя и события каждого последующего года, в сущности, вносят свою лепту в поддержание процессов разоружения и международной безопасности, а в итоге – и всеобщего мира. В этой связи важный аспект как раз и заключается в сохранении преемственности в работе Конференции по разоружению.

Мы вновь заявляем о своей твердой убежденности в том, что данная Конференция является многосторонним форумом, имеющим первостепенное значение для обеспечения глобальной безопасности. Исходя из этой убежденности, мы вновь подтверждаем необходимость продолжения усилий по преодолению застоя в ее работе.

Когда мы видим, как кое-кто начинает грешить, скажем так, "пораженчеством" или предаваться упадническим настроениям, а то и поговаривать о "кончине" Конференции, на ум приходит только одно: если бы Конференции по разоружению не существовало, мы бы стремились к ее учреждению.

Кроме того, мы считаем, что Конференция по разоружению является органом, который нуждается в демократизации. Сейчас не время подробно останавливаться на этом вопросе, однако мы будем вести соответствующую работу по достижению этой цели.

Приступая к исполнению своих обязанностей, я указывал, что мы не собираемся взваливать на свои плечи чужую ответственность. Достижение консенсуса по программе работы есть общая задача всех членов Конференции по разоружению, а не одного лишь Председателя, который в лучшем случае служит посредником и выразителем мнений в связи с изысканием консенсуса.

(Председатель)

Однако такая коллективная ответственность распределяется среди всех нас не в равных долях. Я не могу и не считаю возможным скрывать свою убежденность в том, что основную ответственность за преодоление застоя в работе Конференции несут те государства, которые делают ставку на ядерное оружие и ядерное сдерживание. И нам хотелось бы, чтобы они признали такую ответственность. Интересы безопасности государств носят законный характер, однако они ни в коем случае не должны превалировать над потребностями международной коллективной безопасности.

Наконец, мне хочется сказать, что я очень рад предоставившейся мне возможности исполнять председательские обязанности. Я ни на минуту не пожалел об этом. Напротив, это было тем опытом, который навсегда останется при мне. Я хочу также выразить признательность секретариату Конференции, Генеральному секретарю Конференции послу Петровскому, заместителю Генерального секретаря послу Роману-Морею, г-ну Ержи Залесскому и всем сотрудникам персонала за их весьма эффективное сотрудничество и большую самоотдачу в работе. Мы выражаем также свою признательность устным переводчикам и персоналу зала заседаний.

Особых слов признательности заслуживают члены дипломатических представительств, послы и коллеги, с которыми нам довелось здесь общаться. Мы получили большое удовлетворение от работы с ними. Хотелось бы поблагодарить их за поддержку и проявленное уважение.

Не могу не упомянуть также сотрудников чилийского представительства. Все они сыграли существенную роль в выполнении порученной мне работы. Приношу благодарность послу Раймундо Гонсалесу, советнику-посланнику Альфредо Лаббе и советникам Вальдемару Кутсу и Родриго Эспиносе. Благодарю их за проявленную приверженность работе, творческий подход и терпимость по отношению ко мне. Не могу не упомянуть особо г-на Маркоса Санчеса, который успешно помогал мне преодолевать трудности со всеми языками на свете, включая мой собственный.

Большое всем вам спасибо.

А сейчас мне остается лишь пожелать моему преемнику на посту Председателя послу Китаю Ху Сяоди всяческих успехов в выполнении его мандата. Он может рассчитывать на всемерное сотрудничество с нашей стороны.

Вдобавок, хотел бы уведомить о том, что в ходе проведенных вчера председательских консультаций было решено перенести сроки проведения одного

(Председатель)

пленарного заседания, которое состоится не четверг, 29 марта, как намечалось, а во вторник, 27 марта, в связи с проведением по инициативе правительств Швейцарии и Нидерландов соответствующих мероприятий с участием значительного числа членов данной Конференции.

На этом наши дела на сегодня завершаются. Следующее пленарное заседание Конференции состоится в четверг, 22 марта, в 10 час. 00 мин.

Заседание закрывается в 10 час. 50 мин.